

Tha Airts o Airisch an Ulstèr-Scotch

**Preein o Soumes an Waants Spier
Hinnèrmaist Fynnin**

Guidin Jimp Wittins

**Graithit fur :
Tha Airts Cooncil o Norlin Airlann
MacNeice Haa
77 Malone Gate
BILFAWST
BT9 6AQ**

**Graithit wi:
Mercat Roadin an Mintin
Burnheicht
56 Cunnygar Gate
DONAGHADEE
BT21 0PD
Langbl'r an faix 028 91 883 171
E-mail: johnedmund@enterprise.net**

GUIDIN JIMP WITTINS

Mint

- 1 It wad be tha darg o this screengin lear furtae ettle at wechtin tha bouk o oncum an jeein thenoo adae wi tha sindèrie airt gates at's ootlats fur tha heirskip o tha Airisch leid an Ulstèr-Scotch fowkgates resydentèr curns in Norlin Airlann, an furtae mint wyes furtae feck oncumin roadins, pratticks an throch-pit graithin dargs at might cud be warth furtae uphaud Norlin Airlann's hamelt fowkgates.

Redins

- 2 Fur this indraucht tha "Screengin Prattick Wisin Commättee" haes reidit tha airts o screengin this roád:
 - ? **Airisch leid airts** – airt gates at's straucht effeirin til tha Airisch leid, an maist o aa – sean-nós sängin, Airisch leid ectin an cleckin-rife schievin in Airisch;
 - ? **Ulstèr-Scotch airts** – airts daeins at cum frae Scotlann at tha furst (thon's airts daeins effeirin til tha Scotch leid in Ulstèr; by-ordnar airts no langelt tae tha leid at haed thair ingang in tha Scotch tràdeetion bot micht hae hauden in anither gate in Ulstèr), at wud be jubit tae be pairt o thair tràdeetion wi tha yins at cries thairsels Ulstèr-Scotch, an forbye, airts daeins (nae maittèr aboot quhaur the cum frae) at's rin agane gye an affen amang tha Ulstèr-Scotch resydentèrs an at recks as a moyen fur tha resydentèrs tae gie ootlat tae thair wittin o thairsels;
 - ? **Hameart airts** – souchs, lilt, yairnin anaa, at's kittled wi tha sindèrie fowkgates inpits at's haed a feck oan tha airts daeins at tha fowk bidin oan tha islann o Airlann throch hunnèrs o yeirs yokkit thairsel til an at yins kens richt an weel cums frae Inglann, lallan Scotlann, Galic Airlann an/ur Galic Scotlann.

Set

- 3 Wi takkin tent o tha hairtsome tha Airisch an Ulstèr-Scotch leids wus tae tha Norlin Airlann resydentèrs, tha *Bilfawst Greeance* homologatit:
 - ? tha stellin o tha Noarth Sooth Leid Convenerie wi sillerin furtae fordèr an graith tha Airisch leid an Ulstèr-Scotch leid an fowkgates;
 - ? awnin wi Airisch unnèr Pairt Thie an Ulstèr-Scotch unnèr Pairt Twa o tha *Euraip Rede fur Kintra ur Unnèr-Docht Leids*
 - ? tha stellin o tha *Sindèrie Leids Shaidin* athin tha *Männystrie o Fowkgates Airts an Aisedom* (MFAA).
- 4 Atween hanns, tha *Darg fur Governenn* (Eik-paiper B – Shaidin 3.8) taen wittins at, "Airisch an Ulstèr-Scotch is pack liken'd wi tha Caithlic resydentèr curn an tha Prodesan resydentèr curn as effeirin, tha mair tha yins priggin thaim wud na-say at ayther yin wus allenarly belangin thae resydentèr curns". In tha steid o thängs, yins taen wittins at this sindèrin o tha fowkgates gien a wheen o kittles:
 - ? hoo the cud richt fordèr a roadin anent sindèrie fowkgates tha wye the wudnae ayther gie an inlat tae twinin ur uphaud it;
 - ? quhitwye the cud richt graith thir fowkgates throch takkin oan maittèrs adae wi yokkin, ingang, mellin, fairin docht;

- ? stellin faisible pall intimmers fur graithin thir fowkgates shaidins an pruif-castin an wechtin thair fordèrin.
- 5 Tha wittin wus at tha richt wye o jynin til tha traffeckin ontak o this maittèr an maist o aa til throchin tha pall fur Airisch an Ulstèr-Scotch wus tae graith an athort-männystrie oncum wisit wi Lear an MFAA.
- 6 Eftèr fower yeirs, tha takin athort tha hale reenge o pairtie wittins bes at fowkgates haes tha ingine furtae aise tha gates at'll mak Norlin Airlann resydentèrs fit tae yokk til thair sindèrie set an, furtae fen this yokkin, tha trockin darg o tha Airts Council o Norlin Airlann an ither effeirin curns maun be tae “aise tha indraught fur oncum” wi:
-
- ? bein forehandit anent oncum amang resydentèr boadies;
- ? gaein hale-heidit fur biggin o throch-pit, hovin stannèrts an eikin o yins takkin tha guid o't;
- ? cawin eident-like tha yins leuks tha gate o't aareadie amang fowk at taks tae dae wi tha airts;
- ? aisin hansells – steidit in a gate at'll moyen shaidin oncum maist redelins.

furtae mak siccar at biggin o fowkgates throch-pit bes: -

- ? gien a braid steid;
- ? fettlin tha citie/kintra sindèrin.
- 7 Wi an ee tae ootbye maittèrs, yins maun jube at baith tha Airisch an Ulstèr-Scotch leids is tae tha fore athin a fowkgates set at spakes Inglis fur tha maist feck an thar's mair an mair inpit frae tha wye maittèrs anent sillerie trockan, skailin-moyens an playin yersel's daen oan tha steid o tha hale warl. Airisch an Ulstèr-Scotch tha baith maun thole tha yin-yae skaith tae thair fennin ower tha lang tid. Hereanent, yins maun tent at tha skailin-moyens hereawa daes a muckle-heftit darg in fennin an graithin hamelt fowkgates.
- 8 Tha dint o tha lear gates an thair 'claught lear-leet' is a maittèr at's muckle-heftit in tha set o thängs anaa. Tha lear bes a threap an an inlat tha baith fur unnèr-docht leid resydentèr-curns; its set at onie sten lippens tae quhitwye thir resydentèr-curns wuns tae haein thair fowkgates awned wi an kythed in tha lear-leet an in tha daeins ootbye tha lear-leet at's aisit wi schuils.

Screengin effeirin til Airisch leid airts

- 9 Yins in Norlin Airlann haes haed tha Airisch fur a hantle mair nor twa thoosan yeir. Tha leid wus aye a muckle-heftit an by-ordnar mairk at maks an inpit tae tha wye yins descreeves thairsels an tha wittin o an Airisch smeddum fur boadies, curns an hale resydentèr-curns.
- 10 Tha Airisch leid resydentèrs isnae richt aefauld – tha sindèrie curns haes cum frae sindèrie affsets an indraughts an recks tha oncum o leid graithin as effeirin til thair foremaist ur witten fashes.

- 11 Yins that leuks tha gate o tha Airisch leid haes bin kittle tae gae hale-heidit fur leid oncum – leid lairnin, Airisch-moyent lear, stellin jeein leid resydentèr-curns an tha necessar pall intimmers. Tha threap anent leid oncum thenoo is in tha wye o bein mintit at leid richts fur yins at taaks Airisch in tha apen agentries, poust, lear an skailin maist o aa.
- 12 Adae wi this lear, ‘tha airts o Airisch’ allenarly taks in thae airt gates at haes thair ootlat moyent wi tha Airisch leid. Leid-steidit airts daeins is richt an jimp graithit.

Gates o screengin

- 13 Furtae prig a takin adae wi fushion anent tha Airisch leid airts, the trystit blauds frae thie kenspeckle airtists at haed pruiuit Airisch leid ectin, sean-nós sängin an modrèn scribevin in Airisch thairsels. Furtae mint at stellin a bät sicht adae wi bouk, maist o aa effeirin til daeins thenoo amang resydentèr-curns, a reenge o foremaist wittins collogues wus fettled, an a scance bae poást o Airisch leid curns forbye. Misfortunatly, thar wus a jimp repone tae this hinnèr shaidin o tha screengin.

Maittèrs Hereanent

- 14 Tha fyynnins at wus tha owercum o tha screengin pit forrits tha palls this roád:-

Ectin

- ? The haenae fowk at gaes reglar tae tha playhoose amang yins at taaks Airisch.
- ? The haenae onie kenspeckle play-wrichts.
- ? The’r scant o wark-airtit ectòrs at taaks Airisch.
- ? Thar’s nae heid roadin furtae graith tha airt gate.
- ? The’r scant o a spaesicht an boadies o pairts at’s fit tae gie ootlat tae an pit ower thair spaesicht.

Sean-nós Sängin

- ? Yins affen reck at hameart music an sang bes allenarly naitionalist.
- ? Tha mellin o fowkgates tha warld ower.
- ? Tha quäck hamelt leids awnin wi Inglis inlaiks an tha fowkgates-airtit threaps amang yins at taaks Inglis quhaniver it’s kine o thaim tae tak ill wi ither leids.
- ? Compearin afore fowk hauds tae bein a daeins ye’ll no rin agane gye an affen, an it micht cud e’en be a daeins unnèr skaith, fur acause o tha onding o skailin airtit at aabodie.

Scribevin in Airisch

- ? Yins maun tak tent o tha affeirin young eild o yins awnin wi a skeel o Airisch quhaniver the’r graithin roadins an o tha monie o thaim bides in tha toon forbye.
- ? Seein thar’s jist a toatie when o fowk yokkit intil tha Airisch leid airts, thar’s a sair skaith tae its oncum.
- ? Airisch-moyent lear throch-pit bes a maun-dae fur tha oncum o Airisch leid airts.
- ? Sin Airisch bes in wee bouk bae Inglis, monie gates o fowkgate daeins is fykie, an kittle stannèrts wud mak siccar o jonick guidin.
- ? Maugre o tha ontak o tha Airts Cooncil fur wechtin fowkgates daeins in Airisch, it haesnae onie inbye leid skeel an nae apen awned convenerie o skeelie wicemen.

- ? Monie o tha boadies frae Norlin Airlann at's throch-gaun in Airisch leid airts haes flittit tae tha Sooth o Airlann or mair ootbye an wud rether prent-skail ootbye Norlin Airlann. Ye hae forbye tha wisin o yins athin tha Airish leid airts gates gettin taen oan wi fowk at's short in Norlin Airlann, an syne this cud weer til a stieve set fur tha haudin oncum o ootcum skeel an tha kittlin o an insensit mercat.
- ? Quhit's ordnar thenoo athin tha scribevin o tha Airisch leid micht no kythe tha fashes an leid throch-pit o tha Ulstèr mercat an dialeck micht hae a feck oan tha grouth o tha mercat.
- ? Scribevin in Airisch, bae tha feck o fowk's wye o't, is ower ocht mintit at tha schuils.
- ? It bes kine o tha Airisch leid skailin yokin-wark in tha Sooth furtae hae heich sillerin, an thon mints saut kempin fur Norlin Airlann skailin-hannlins.
- ? Tha wee bouk o leid resydentèr-curns daesnae kittle an eident mint ur leezin oan heich indytin fowkgates.
- ? The be tae hain pall steidins fur scribevers tae tha fore thenoo an atween hanns wale an steal dints ithergates.
- ? Tha lear throch-pit bes a maun-dae fur tha fennin an grouth o indytin daeins in Airisch bot the may tak cleckin-rife stens athin thon shaidin furtae kittle oncum.
- ? The be tae yaise tha cleeks aqueesht leids in a cleckin-rife gate an tae throch tha ingine o indytin neiborin aqueesht Scotch Galic an tha sindèrie soarts o Airisch athort tha islann o Airlann.
- ? The hae waant o a bodin an priggin pall.

SWOT spier – Airisch Leid Airts

| | |
|--|---|
| <p><u>FETTLES</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ? Airisch-moyent lear gies a mercat inlat o eneuch bouk furtae fen fu-time scribevers an hove oncumin yins tae tak tha guid o't ? Boun o resydentèr-curn Airisch leid lear; curn-airtit pall ? Yin-mintit apen shaidin sillerin conveneries fur tha leid an leid airts ? Bouk o screengin wi collegianers anent maittèrs adae wi Airisch Fowkgates ? Thurd-heicht Airisch an Celtic Lear an Airisch lairnin ootbye wicelike lear ? Culturlann as a howff fur fowkgates ? Wittins-kists o muckle boun o scribevin in Airisch ? Ingaitherin o sangs in Doon/Airmagh ? In o tha Dunygal Gaeltacht an it wi simmer leid schuils | <p><u>AFFSETS</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ? Thar's no monie yins yokkin til Airisch ectin fur nae pye an shows is orra ? Thar's no monie hamelt sangstèrs in tha Airisch leid cumin forrits ? Jist a tait bae wye o indytin ? Tulyie ower tha heid o tha stannèr o scribevit Airisch ? Tha mercat fur prent-skailins in Airisch bes ower wee tae gie sillerie inlats ? No aabodie at wad consate tae hae Telefis na Gaelige (TG4) can dae it wi'oot keppin chairges ? Thar's jimp inlats fur makkin shows oan tha braid-skailin moyens ? No monie lairnt an skeelie Airisch leid ectòrs ? No monie lairnt an skeelie Airisch leid scribevers fur tha wee stannin |
| <p><u>INLATS</u></p> | <p><u>SKAITHS</u></p> |

The Arts of Irish and Ulster-Scots

- ? Tha inlead o tha Walsh kythes quhitwey skailin-yins nicht can neibor furtae hove tha makkin o ontaks fur unnèr-docht leid hearers
- ? Tha Airisch-moyent lear mercat bodes cleckin-rife inlats tae srievers anaa
- ? ‘Sairins’ inlats fur yins at taaks Airisch, srievers anaa
- ? Hovin tha schuils mercat fur new srievers an show inlats fur srievers an makkars – fettles skeel
- ? Feck new monie-leid cleeks
- ? Dunygal simmer schuils leid airts

- ? Reengin sean-nós sang-maistèrs tae wark in Dunygal Gaeltacht simmer schuils BBC kintra-shaidin unnèr-docht leid prattick
- ? Oncumin braid-skailin inlat maks a mercat fur srievers fur tha wee stannin
- ? Sang ingaitherin an skailin prattick
- ? Tha chairge fur wab skailin inlat isnae ower dear

Executive Summary

- ? Quhaniver pairtie kittlin tynes, wull thar be an inlaik o yins yokkin til tha leid?
- ? Inlaik in nummers o yins in leid resydentèr-curns in tha Sooth
- ? Missin tae graith new skeels in fowkgates oncum wull weer tae tha shaidin no bein fit tae tak tha tids gien wi cheynges in tha set
- ? Sillerie affset in tha Sooth faiks tha sillerin pit tae thair hann fur Airisch leid braid-skailin
- ? No eneuch srievers cumin forrit furtae feck wark o modrèn fushion
- ? Haudin orra awnin anent daeins, lear coorses, anaa, wull be an affset tae hovin Airisch leid airts daeins baith in tha oncum o mair yokkin an yins takkin tha guid o thaim an forbye effeirin til stannèrs

Oncum Snoddins

15 Oot o this wechtin, tha oncum snoddins nicht cud be condescendit oan thon wey:

Oweraa

- ? Thar’s waant o a learin furtae leuk quhit-like tha stannin o airts oncum athin Airisch-moyent lear is thenoo.
- ? Tha fynnings o this learin shud be yaised wi aa tha fittin agentries furtae graith thair lear pall dargs.
- ? Thar’s waant o a leet o pratticks effeirin til tha skailin-moyens furtae eik tha boun o braid-skailin in Airisch.
- ? Yins leukin tha gate o tha Airisch leid airts shaidin shud hae a lairnin darg yin-mintit at eikin yokkin at tha heicht o tha resydentèr-curns furtae gie thaim an inpit tae eikin tha raik o oncum oweraa,
- ? It’s necessar fur tha shaidin tae throch an oweraa priggin darg an tae caw wicelike daeins anent oncum o yins takkin tha guid o’t.

Lear an Resydentèr-Curn Shaidins

Sang

- ? Lappin o sean-nós kine o sangin athin hamelt music simmer schuils.
- ? Kittle tha takkin oan o sean-nós kine o sangin athin heid Feisseanna.
- ? Lappin o Sean-nós athin Wast Bilfawst Clessical Music Bursarie darg.

? Stellin o reengin lairnin inlats.

Scrievin

? Scriever indwellin darg fur Airisch-moyent schuils.

? Simmer schuils.

? Scrievin kempin fur schuils.

? Graithin darg furtae inbring cleckin-rife scrievin clesses tae resydentèr curns.

Playhoose

? Schuils ectin oncum prattick.

? Youngkers ectin prattick athort Norlin Airlann.

? Ectin simmer schuil.

Wark-airtit Airts Shaidin

Sang

? Ingaitherin an skailin prattick.

? TV wittins-scribin/schaw-fair prattick.

? Lairnin prattick furtae mint at graithin sangsters an modrèn scrievin in this consate.

Scrievin

? Collogue anent cleckin-rife indytin in Airisch (takkin in a lairnin-curn fur prent-skailers – graithin o redactin pall fur prent-skailers).

? Buik-airtit paiper as a steid fur scance.

? Reenge o Airisch an Scotch Galic srievers.

? Stell a ‘Scrievers’ Wabwark’ fur yins at leuks tha gate o’t.

? Lap in Airisch scrievin in tha heid blythe-tids.

? Stieve-wiseman prattick fur srievers cumin forrit.

? Gree fur new yarns.

Playhoose

? Hearers wittins-kist (twinit).

? Prenticin bursarie fur ectòrs (takkin in fur TV).

? Lappin in o Airisch leid ectin in heid blythe-tids.

? Prenticin fur srievers fur tha wee stannin.

? Braid-skailin trystin fur new radio ectin.

Priggin

? TV/radio wittins-scribin(s).

? Leets fur daeins – paipers an radio.

? Creetical scance in Airisch leid prent-skailins (new oncum).

? Airticles in tha paipers.

Screengin effeirin til tha airts o tha Ulstèr-Scotch Resydentèrs

Tak tent: Tha airts o tha Ulstèr-Scotch isnae haudit tae leid bot taks in a when o kines o fowkgate ootlats at’s ootbye tha leid.

16 Thar’s a bouksome siccar set Scotch resydentèr-curn in Ulstèr frae tha seiventeenth century. Afore tha oncum o oniethin yins cud cry a ‘releevin’, thar wus a brave when o fowk yokkin til guidit airts daeins cumin frae Scotlann aareadie – pipe banns, Scotch contèr lilt an tha haudin o Burns Nicht. In tha forehann o’t, tha releevin staired wi:

- ? tha hovin o tha dint o kintra-pairt smeddums maugre o pairtie an sillerie cheynge in Euraip an o cawin thängs oan tha steid o tha hale warl;
- ? tha releevin o tha dint o Scotch in Scotlann in tha 19 an 70s;
- ? pall frae tha Euraip Buroo fur Unnèr-Docht Leids;
- ? tha releevin cawin fur Airisch leid an fowkgates.

17 Tha sindèrie curns yokkit til tha oncum o Ulstèr-Scotch cum thegither in 19 an 95 furtae stell tha Ulstèr-Scotch Heirskip Cooncil (USHC) as a wis in convenerie fur shaidin oncum, wi a bespakin at taks in priggin, makkin moyens afore governmenn, an resydentèr-curn, airts an heirskip oncum. Tha throch-pittin o oncum it cawed haed twa shaidins: resydentèr-curn an ‘by-ordnar dint’ steidit.

Screenin Gates

- 18 Screenin athin tha Ulstèr-Scotch resydentèr curn taen in a when o heid wit-giein collogues an a scance bae poást o Ulstèr-Scotch fowkgates curns (33 repone tha hunnèr), at wus leukin tae fynn oot quhit-wye tha curns wus brocht thegither an quhit the daed. Tha memmers o tha curns makkin a repone cum tae 3853 tha hale tot. 57 tha hunnèr or sae o tha curns haed unnèr a hunnèr memmers (44 tha hunnèr haed unnèr 50) bot twa curns (11 tha hunnèr o tha yins makkin repone) haed mair nor 1000 memmers.
- 19 Wechtin o tha haudins o tha boadies at feckit tha soumes o memmers remairkit at: -
- ? 70 tha hunnèr o curn memmers is man-boadies;
 - ? tha maist feck o wummin-boadies yokkit til thaim is unnèr 18 yeir auld
 - ? amang tha yins frae tha hinnèr enn o thair teens tae tha fore-enn o thair fowerties, no near as monie is wummin-boadies, bae tha man-boadies (8 tha hunnèr);
 - ? 41 tha hunnèr is unnèr 18 yeir auld (59 tha hunnèr unnèr 30); 9 tha hunnèr’s lowsed fur eild; ower 65 yeir auld, the’r sindèrt aigual aqueesht man- an wummin-boadies;
 - ? 20 tha hunnèr’s idle; 15 tha hunnèr’s collegianers; 40 tha hunnèr warks wi thair hanns; 10 tha hunnèr daes thair darg in an offis; 5 tha hunnèr’s guiders; 10 tha hunnèr’s heidyins/laa-agents, doctòrs, dominies ur meenistèrs.
- 20 Gaun bae tha soumes o memmers, gin ye tak thaim affeirin, fur tha 54 resydentèr-curn an by-ordnar dint-steidit Ulstèr-Scotch fowkgates curns at wus kent tae be tae tha fore quhaniver tha scance wus poástit, it mints at thar’s roon aboot 6000 fowk yokkit til Ulstèr-Scotch fowkgates daeins.
- 21 Jist tha yin o tha curns yaises Ulstèr-Scotch as its yin moyen o awnin. Tha maist feck o curns (56 tha hunnèr) yaises Inglis alane, an 39 tha hunnèr yaises tha twa leids (Inglis an Ulstèr-Scotch). Nane o tha curns haes haed onie trockan wi Airisch.
- 22 Daeins is mintit at music, lilt, an tha Ulstèr-Scotch leid. Tha guid o aisin an inlat fur a nicht’s crack is tha foremaist cawin/pairt ootwalit wi curns (89 tha hunnèr o yins makkin repone). The’r gye an stieve thirlit (50 tha hunnèr o curns) tae tha saur fur resydentèr oncum in quhit the’r daein.

23 Music lume lairnin (2697 yins compearin) draas tha maist bouksome yokkin o onie daeins athin tha ‘heid 5’, follaed wi mellin gaitherins (1580), music coconcerts an kythins (1480), resydentèr oncum daeins (726) an ectin curn/pittin oan shows (407).

Taigles

24 It’s siccar at tha foremaist pall at Ulstèr-Scotch curns maun yokk til bes adae wi tha aisin o plenishin – sillerin, aisements an tha ‘waant o fu-time dargers’. Ither palls nicht cud be condescendit oan in thie braid shaidins: -

- ? bygane steekin oot/spier o tha stannin o Ulstèr-Scotch fowkgates weerin til an orra takin o thairsels (22 tha hunnèr o tha curns makkin repone);
- ? thirlin an haudin tha yokkin o youngkers (17 tha hunnèr o tha curns makkin repone);
- ? taigles adae wi makkin a fen fur tha waant o prenticin an lairnin.

Snoddins anent Oncum

25 Fur tha curns makkin repone, tha maist muckle-heftit (wechtit) oncum snoddins wus:

-

| Snoddin | Daeins Oncum | Snoddin | Oncum Oweraa |
|---------|-----------------------------|---------|-----------------------|
| 1 | Music coconcerts an kythins | 1 | Hovin wittin |
| 2 | Music lume lairnin | 2 | Hovin lairnin |
| 3 | Resydentèr-curn Oncum | 3 | Mair daeins |
| 4 | Nicht’s Crack | 4= | Sillerin |
| 5 | Hamelt Lilt Clesses | 4= | Aisements |
| 6= | Ulster-Scotch Leid Airts | 4= | Resydentèr-Curn Oncum |
| 6= | Prent-skailin | 4= | Oncum in lear |
| 8 | Ectin/Shows | 4= | Blythe-tids |
| 9 | Hamelt Lilt Shows | 4= | Youngkers’ daeins |
| 10 | Music Tids | | |

SWOT Wechtin

26 Tha follaecin SWOT wechtin wus feckit frae tha scance: -

| <u>FETTLES</u> | <u>AFFSETS</u> |
|---|---|
| ? Yokkin til waakin banns | ? Wittin o an inlaik o wisin frae tha Ulstèr-Scotch Agentrie |
| ? Royal Scotch Pipe Bann Societie kempins an Pipin an Dundèrin Schuil – pairt o a wabwark ower tha hale warl | ? Scant o intimmers pit tae tha hann o Ulstèr-Scotch curns fur apens tae dae thair darg; scant o reikin |
| ? Heich gree o Norlin Airlann’s pipe banns Ulster-Scotch Academie an gaein hale-heidit fur leid owergrathin an lairnin | ? Inlaik o skeelie oncum dargers |
| ? Patròn o oncum wisit wi tha ordnar fowk tae thenoo in tha airts o baith tha resydentèr-curns an airt gates | ? Scowth/lippenin tae thairsels – fur acause o thon monie a curn winna prig pall – taigles oncum |

The Arts of Irish and Ulster-Scots

- ? Wittins o tha Ulstèr-Scotch/Scotch-Airisch frae langsyne
- ? Ain kynn in Amerikay, maist o aa, forbye stieve collegianer screengin thonner
- ? Mairkit hameart Ulstèr-Scotch-taakin fowk in tha hairt o tha Ulstèr-Scotch airts
- ? New ae-yokkit soorce o hansellin frae tha Ulstèr-Scotch Agentrie
- ? Flute Bann Warl Heid Gree Kemp aye hauden in Bilfawst

- ? Resydentèr-curn is leukin til owertak tha wittin o its bygane days an til feck a shire takin o quhaur it cums frae; bae tha wye o monie o thaim, Ulstèr-Scotch gies a stieve witten o thair smeddum quhaniver ither redins o thair smeddum isnae faisible
- ? Oncumin dint o ectin fur acause o tha fowkgates ahinn it
- ? Ulstèr-Scotch Fowk Orchéstrà aises an inlat fur fowk tae hae tha guid o't an kythes quhit ye can dae furtae graith tha dint o Ulstèr-Scotch hamelt music

INLATS

- ? Heelann Lilt haes tha ingine furtae feck a new wye o spoartin thairsel in thair aff-lats fur cutties (fur tha maist feck) an inbrängs thaim an thair ain yins intae Ulstèr-Scotch daeins – kempin reengin is nae faut fur fairin thair dauncin
- ? Ulstèr-Scotch Heirskip Coouncil as tha convenerie at snods thegither, bodes tha inlat furtae feck tha yin shaidin oncum rede
- ? Ulstèr-Scotch mairks o kittlin tha thairms haes tholit in Aist Doon,

Executive Summary

- ? Aist-wast awnin unnèr-graithit
 - ? Scant o lilt lairners wi lines hereawa (tha pall o ither airts forbye)
 - ? Scant o awnin wi sindèrie fowk wi gittins in tha mids reenge at tha hairt o Ulstèr-Scotch daeins maks an inlaik in tha sillerin an skeelie wisin
 - ? Nae yokkin til tha lear shaidin
 - ? Scant o spell-reddin an modrèn/wicelike spake-gates scrimps tha oncum o tha scrievit leid fur acause fowk cannae yaise it ilka day wi nae wurds fur maittèrs rin agane ilka day
 - ? Tha takin o fowk anent tha Ulstèr-Scotch Steidin (UU) bes at it haes jimp plenishin bae tha Airisch fowkgates an heirskip

 - ? Monies tha curn recks thairsel tae be twinit
 - ? Rowth o waant fur prenticin yins giein thair darg fur naethin

 - ? Nae wark-airtit Ulstèr-Scotch music daeins furtae gie tha adae fur dint an inlats
- SKAITHS**
- ? Takins at yins haes Ulstèr-Scotch at an ill-wull, takkin in frae tha skailin-moyens

 - ? Haudin tulyies amang collegianers in apen sicht anent maittèrs at daesnae reck wi tha resydentèr-curn o ordnar fowk haes thair owercum in yins makkin little o thair darg
 - ? Makkin Ulstèr-Scotch fowkgates a maittèr o partie

| | |
|---|--|
| <p>bodes tha inlat furtae rede tha mairks an leet o souchs an is fit tae mak tha steid fur owergraithin/hovin o Ulstèr-Scotch hamelt music</p> <p>? Screengin in Scotlann intae Scotch fowkgates an coorses at tha Royal Scotch Academie o Music an Lilt bodes pall inlat fur Ulstèr-Scotch</p> <p>? Pipe bann gates bodes ingine</p> | <p>? Pittin bak tha Lottèrie as an ingang tae sillerin ower tha heid o sel-guidin wull pit tha hames oan</p> <p>? Missin tae be weel-hairtit an twine</p> <p>? Sindèrie takins anent trockan wi Airisch nicht cud rive tha yins tha leuks tha gate o Ulstèr-Scotch</p> <p>? Referred oncum o tha Ulstèr-Scotch Academie haes scrimpit tha feckin o tha lear-airtit pall fur inlats tae yokk til tha fowkgates</p> <p>? Missin tae guide tha trockan o curns wi fowkgates oncum redes eident-like nicht cud weer til thaveless yaisin o plenishin</p> |
|---|--|

Airt-gates snoddins

27 Airt-gates snoddins wus walit thawye ablow: -

Lilt

Heelan Lilt

- ? Stieve waant o stellin an oncum darg fur yins lairnin ither boadies
- ? Waant o makkin siccar at dominies o Bouk-Lear taks up tha wye resydentèr-curns leuks tha gate o Heelann Lilt (an Scotch Contèr Lilt) an at it taks tha forehann athin tha 'Leid Lilt' shaidin o tha Bouk-Lear lairnin leet

Scotch Contèr Lilt

- ? Uise fur a darg furtae graith tha docht o musicianers tae kittle thair lumes fur tha daunces
- ? Maun rug yins o laigher eild tae yokk til't

Ulstèr Squarr an Roon Lilt

- ? Stieve waant o scrowin tha daunces
- ? Maun ingaither a leet o tha souchs at bes playit fur sindèrie daunces an scribev an scrow thaim
- ? Maun graith tha wittin an lippenin tae thir daunces
- ? Graith lilt 'kythin core' furtae tak pairt in Ulstèr-Scotch blythe-tids
- ? Gie youngkers an infit tae thir daunces throch clesses fur Heelan Lilt an Scotch Contèr Lilt

Music an Sang

- ? Redin prattick – throch bygane lear an music lear screengin – music menyie, lume-roádin an gate
- ? Oncum o lume lairnin prattick

- ? Waant o a foremaist music tid
- ? Prent-skailin o music an sang buik an leet o soon-scrows

Banns

- ? Graithin darger fur tha pipe banns mintin
- ? Stell a music schuil fur yin-souch flute banns
- ? Maistèrlears

Playhoose

- ? Ectin oncum prattick wi thie shaidins: -
 - ? Scotch ectin hannlin kythin wark in Scotch fur reengin;
 - ? Oncum o ootcums hereawa in Ulstèr-Scotch/Scotch langelt wi Queens' Ectin Curn an curns hereawa tha like o 'Rive it Apen' an 'Byue Tiger Ootcums'
 - ? New indytin fur tha playhoose in Ulstèr-Scotch/Scotch
- ? Youngkers ectin prattick furtae tak this inowre
- ? Infit o cless in Ulstèr-Scotch/Scotch in Norlin Airlann spaik an ectin blythe-tids – mintin forehannit at Burns as an ingaun

Indytin

- ? Stellin o taxt steid
- ? Ingaitherin prattick
- ? Indytin clesses nixt leid clesses
- ? Infit o Ulstèr-Scotch/Scotch srievin tae buik blythe-tids
- ? Ulstèr-Scotch sriever indwallin
- ? Prent-skailin kist

28 Maist o aa, yins maun tak tent at this oncum wull no can be throchit faut o oncum intimmers 'amang ordnar fowk' an a stève prigginn darg furtae gie wit, kittle an gie indraucht tae yokkin.

Hamel't Airts Screengin

29 'Hamel't' airts daeins (lume music an lilt) hauds tae daein weel. Daeins in thir airts taks in no-wageit an resydentèr-curn-steidit daeins forbye wageit shows an fur a brave when o boadies lairnin lilt an musicianers, thir airt gates kittles thair gittins.

Wyes o Screengin

30 Tha screengin taen in a leet o collogues wi foremaist wittins-boadies an a scance bae poást (16 tha hunnèr repone) o tha baith resydentèr-curns an curns mintit at fowkgates jeein fur tha maist feck athin tha Airisch fowkgate resydentèr-curn.

31 Tha scance o curns kythit clair at tha lang'r tha curn haed bin tae tha fore, tha mair memmers it haed. Tha 'mids-bouk curns' shaidin is strang. Thar's nae curns makkin repone wi mair nor 500 memmers, bot. At tha tither enn o tha reenge, thar wusnae as monie curns makkin spaik anent haein unnèr 50 memmers, quhilk nicht gie wut o stairtin wi jimp throch-pit.

32 Nine curns (75 tha hunnèr) gies wittins o a bouk in memmers, 25 tha hunnèr says thar's nae cheynge, an nane o thaim haes a tynin.

- 33 Wechtin o tha haudins o tha boadies at feckit tha soumes o memmers gien wut o: -
? a strang mint at youngkers unnèr 18 yeir auld (33 tha hunnèr) wi nae in-fittan wisin in doon sooth tae ayther lads or lassies; poust in tha curn frae 31 tae 45 yeir auld; an in-fittan adae wi sex in tha 46 tae 65 yeir aulds' curn airtit at man-boadies;
? haudin intae tha hinnèr-enn o thair days wi 14 tha hunnèr o yins makkin repone ayont gettin loused fur eild;
? fowk wi nae darg an collegianers bein tha bæggest curns o memmers adae wi siller feck; a mint at tha dargers cless an jist a tait yokkin til tha mids-cless.
- 34 Fäftie tha hunnèr o curns makkin repone gat sillerin frae tha Airts Council o Norlin Airlann an 33 tha hunnèr wi Foras na Gaeilge an locyal owerances fendit 25 tha hunnèr o tha curns makkin repone. Ither hansels frae apen shaidin agentries wus gien wittins o wi 42 tha hunnèr o curns. Roon about 25 tha hunnèr o curns gien lairnin chairges as pairt o thair gittins. Weel-hairtit inpittin an memmers' pyein in cum intae it fur jist 25 tha hunnèr o yins makkin repone.
- 35 Roon about 67 tha hunnèr o tha curns makkin repone haed a fu- or pairt-time pyed warker furtae rin thair curn.
- 36 Tha langer owerheid tid o traffeckin, tha boun o daeins dargs an tha intimmers at haes gat biggit haes weerit til a hantle sicht mair siller bein wisit fur thir curns bae tha sillerin mintit at wi tha Ulstèr-Scotch curns.
- 37 Maist o tha curns makkin repone hannles maittèrs in tha yin leid in Airisch (33 tha hunnèr) or in twa leids in Inglis an Airisch (33 tha hunnèr). Jist tha twa curns (17 tha hunnèr) yaises Inglis alane furtae awn wi ither an twa mair yaises Airisch an anither Celtic leid (Scotch-Galic).
- 38 In tha spaik o boadies makkin repone, tha hale tot o yins yokkin wus 1713 boadies; eikit til tha refeir furtae tak in aa thae curns at wus spierit tae tak pairt in tha scance this mints at mair nor 18,500 boadies yokks til hamelt airts pratticks an daeins. Music coconcerts an kythins inbrängs tha maist yokkin o onie daeins, syne yokkin til ectin curns/pittin oan shows an in hamelt sängin clesses. Music 'tids', tha mair the'r tha saicomm maist affen bodit daeins, haes tha cast o draain jimp yokkin. Bae tha wye o tha boadies makkin repone, thon's siccar fur tha shanach forbye. Mellin in gaitherins bes a heid airt o yokkin forbye.

Taigles

- 39 Tha foremaist taigle stappin tha curns is sillerin. Ither heid taigles wus: -
? the maun get mair fowk yokkit til rinnin maittèrs;
? palls adae wi draain yins tae tak tha guid o't;
? faut o guid apens at's aisy ingaed tae wark frae;
? the may get pyed guidin.
- 40 Ither taigles taks in: -
? Scant o reikin an skeelie dargers
? Draain in youngkers

- ? Waant o eident priggin
- ? Bae thair wye o't, tha muckle-heftit Airisch leid airts is an tha uise fur fowk tae get mair yokkit til thaim;
- ? Tha lippenin til hansels;
- ? Kennin at the maun fen airtists;
- ? Scant o an athort-resydentèrs mintin;
- ? Waant o a yae compluthert oncum roadin fur tha shaidin.

Oncum Snoddins

- 41 A wechtin (steidit oan tha affen a condescendit-oan snoddin leet fell in) o oncum snoddins feckit tha follaein heid 5: -

| Snoddin | Daeins Oncum | Snoddin | Oweraa Oncum |
|----------------|-----------------------------|----------------|---|
| 1 | Music coconcerts an kythins | 1 | Fairit lairnin |
| 2 | Music Lume Lairnin | 2 | Eikit Yokkin/airtistic oncum |
| 3 | Mellin gaitherin | 3= | Mair inlats fur yins giein shows/new wark |
| 4 | Airisch leid airts | 3= | Eikit sillerin |
| 5 | Owerlie music tids | 3= | Brawer wittins-kists |

- 42 Curns jubes forbye oan haein tae mint tentin oan tha waant o: -
- ? A mair wark-airtit pall fur fowkgates oncum amang ordnar fowk throch aisements an prenticin o wisers.
 - ? Mair wittins-skailin an priggin furtae graith mair kennin.
 - ? Aisier ingang tae hansel sillerin.
 - ? Eikit throch-pit o airt-gates lairnin.
 - ? Tha oncum o airtists reengin furtae kittle mair dint o buiks in Airisch an Scotch-Galic.

SWOT Wechtin – Hamelt Airts

| <u>FETTLES</u> | <u>AFFSETS</u> |
|--|--|
| ? CCE an its lear dargs | ? Scant o thurd-heicht lear in Airisch hamelt music an lilt |
| ? Boun o yokkin thenoo | ? Scant o howffs fur music |
| ? Tha kempin reengin | ? Scant o strang wark-airtit music daeins in Norlin Airlann |
| ? Culturlann as a howff/mint fur fowkgates | ? Jist a wee when o hamelt sangstèrs in Airisch cumin tae tha fore |
| ? Apen kythin an boorached wittin | ? No aabodie at wad consate tae hae Telefis na Gaeilge (TG4) can dae it wi'oot keppin chairges |
| ? Boun o skailin-moyens pall thenoo | ? Thar's jimp inlats fur makkin shows oan tha Norlin Airlann braid-skailin moyens |
| ? Musicianers an sprängers gree ower tha hale warl | ? Scant o aisie ingaed howffs – nae howff 'reenge' |
| ? Thurd heicht Airisch an Celtic lear an Airisch lairnin ootbye tha lear shaidin | |

| | |
|--|--|
| <p>? Boun o guidin at tha heicht o resydentèr curns wi pyed dargers ? ? Indentit apen shaidin sillerie agentries fur leid an leid airts ? ? Intimmers athort tha hale islann ? ? Sang ingaitherin in Doon/Airmagh ? ? Airisch-moyent lear eik tae yins at taks tha guid o't</p> | |
| <p><u>INLATS</u> ? ? Draa umquhile CCE 'scholarads' tae retour ? ? Hovin Airisch-moyent lear mercat bodes reengin lairnin inlat ? ? Screengin agane o kintra-pairt gates o kittlin tha lumes wull eik new huils tae tha shows ? ? Hovin schuils bodes inlats fur new wark an mair shows – cuiter new boadies o pairts ? ? Big new monie-leid cleeks ? ? Oncum o braid-skailin layoots hereawa</p> | <p><u>SKAITHS</u> ? ? Oncumin inlaik in yokkin an tha pairtie haudin cheyngin ? ? Gin it's no leal, resydentèr-curns wull remairk it ? ? Awnin in an ill set taigles grouth ? ? No eneuch guid lairners furtae hove yokkin an stannèrts ? ? Inlaik in tha nummer o Airisch in Airlann ? ? Cawin fowkgates oan tha steid o tha hale warl</p> |

Airt-gates Snoddins

43 Oot o this wechtin, we'll can condescend oan tha follaein oncum foremaist snoddins: -

Music

- ? Stellin o 'Young Hamelt Musicianer o tha Towmond' kempin
- ? Infit o hamelt music tae thurd-heicht music lear coorses
- ? Maistèrlear darg fur aa heid lumes
- ? Infit o hamelt music furtae hae tha guid o reengin lairnin in schuils

Lilt

- ? Pall fur lilt clesses an pratticks fur fu-grou'ed fowk

Oot-pittin Oncum

44 Guidit, mintit an fendit oncum an yokkin til fowkgates daeins athin tha Airisch an Ulstèr-Scotch resydentèr-curns is at a richt sindèrt sten o oncum. Seein thon's tha wye o't, tha foremaist remeids an snoddins at's ootwrocht in oncum redes throchit fur ilk'ane maun sindèr richtlie. Tha set o oncum o Airisch leid airts is kittle an in waant o eident inpit. Tha oot-tak o't is at Ulstèr-Scotch is at tha ingang o tha graithin throch-pit wi near eneuch nae intimmers stellit an deil a haet bae wye o redin at stells quhit fowk cud cry Ulstèr-Scotch airts an quhit maks thaim by-ordnar. Contèrgates, hamelt airts is clair redit, o warl gree an haes a clattèr o pall steidins stellit at, tha mair the'r no fettle, maks it fit tae lippen siccar oan tha oncum.

45 Tha boun o tha graithin waants kythed wi this fynnin is muckle an aa tha wye the hae o fettlin it eident-like is oan tha steid o claught ettlin aqueesht agentries. Tha mair

Foras na Gaeilge an tha Ulstèr-Scotch Agentrie haes tha forehann pairt o aisin pall tae thair effeirin resydentèr-curns an forouten ween the shud hae an inpit tae tha feckin o roadin, tha oweraa takin bes at tha Airts Cooncil o Norlin Airlann shud gie wisin anent aa maittèrs adae wi airts graithin takkin in tha yins at's effeirin til tha Airisch leid airts an tha airts daeins o tha Ulstèr-Scotch resydentèr-curn. Intimmers fur tha oncum wud aise a 'frae tha grunn up' steidin at: -

- ? Wad dae its darg throch (1) resydentèr-curn steidit an (2) airt-gates steidit curns at thegither kythes tha seekin an fettlin mints o tha shaidin.
- ? Wad be moyent wi Foras na Gaeilge an tha Ulstèr-Scotch Agentrie (as tha wisin conveneries o tha shaidin).
- ? Wad be fendit wi tha Airts Cooncil o Norlin Airlann (as a compositor o stannèrts an a moyenin-curn/hanseller o graithin).

Threap

- 46 Tha Airts o Airisch an Ulstèr-Scotch isnae juist effeirin til feckin, shows or kythin; fur tha boadies yokkit til thaim the'r an ootlat o quha the ur an quhaur the cum frae an the aise a steidin fur boadies thair lane an tha resydentèr-curn the'r pairt o tae big thair fowkgates oncum. Nae mistak bot tha set at tha airts o Airisch an Ulstèr-Scotch caws in is fykie an kittle. Still an withal, the hae tha cast o haein a birr adae wi fordèrin at's fit tae draa tha maist graithin guid frae oncumin pall.

Rin-oan

- 47 Tha Airts Cooncil o Norlin Airlann, wi tha uphauidin o Foras na Gaeilge an tha Boord o Ulstèr-Scotch, shud leuk tae throch the fynnings o this learnin, langel't wi yins leukkin tha gate o't athin tha resydentèr-curns an wi airtists, wi graithin tha hansellin dargs an ither uphauidin hannlins fit tae fettle tha graithin snoddins an wi yokkin in ither apen shaidin curns quhase daeins haes a feck oan tha graithin inlat.